

EDIZZJONI STRAORDINARJA
EXTRAORDINARY EDITION



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

13,085]

It-Tnejn, 21 ta' April, 1975
Monday, 21st April, 1975

Prezz 8m
Price 8m

NOTIFIKAZZJONI TAL-GVERN

[Nru. 261]

PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZ TA' LIGI FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Abbozz ta' Ligi li ġej huwa ippubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Ligi Nru. 223 imsejjaħ l-Att tal-1975 dwar il-Jum Nazzjonali ta' Malta u Etajjel Pubbliċi oħra.

Il-21 ta' April, 1975

GOVERNMENT NOTICE

[No. 261]

PUBLICATION OF BILL IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette:

Bill No. 223 entitled the National Day and other Public Holidays Act, 1975.

21st April, 1975

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

[Nru. 42]

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81(1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġ-ħarf illi se jsiru l-arranġamenti tat-traffiku msemmija hawn taħt.

IN-NAXXAR

Mill-1 ta' Mejju, 1975 sa u magħduda il-31 ta' Mejju, 1975, il-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu minn dik il-parti ta' Pjazza Toni Bajada, bejn Pjazza tal-Vitorja u Triq il-Parroċċa. Il-vetturi li jkunu sejrjn lejn Hal Għarghur iġgħaddu minn Triq il-Markiż Scicluna u Triq San Pawl sar-Radio Telephone u wara għal Triq Hal Għarghur.

Il-21 ta' April, 1975.

POLICE NOTICE

[No. 42]

In virtue of Section 81(1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the undermentioned traffic arrangements will be made.

NAXXAR

The transit of vehicles through part of Toni Bajada Square, between Victory Square and Parish Street, will be suspended from the 1st May, 1975 up to and including the 31st May, 1975. Vehicles proceeding to Għarghur will pass through Marquis Scicluna Street and St Paul's Street up to the Radio Telephone and then to Għarghur Road.

21st April, 1975.

MOSES GATT MEMORIAL PRIZE

Kompetizzjoni ta' Essays

It-trustees tal-Moses Gatt Memorial Prize Fund ser jagħmlu kompetizzjoni ta' *essays* għall-istudenti kollha li spiċċaw l-istudji tagħhom li jwasslu għall-*General Certificate of Education, Ordinary Level Examination* (jew eżamijiet oħra ta' livell ekwivalenti) fl-aħħar tas-sena skolastika 1974/75, jew telqu mill-iskola jew ikunu qegħdin jagħmlu studji oghla wara li jispiċċaw l-edukazzjoni sekondarja.

Qiegħed jiġi offert premju ta' madwar £M24 li jikkonsistu fl-imghax annwali li jingabar mis-somma ta' £300 kif oriġinarjament ġiet mogħtija mill-*Institute of Professional Civil Servants* ta' Londra, bħala tifkira tas-Sur Moses Gatt, li kien assoċjat ma' l-*Institute* għal madwar 40 sena.

Il-kandidati li jixtiequ jidhlu għal din il-kompetizzjoni għandhom jiktbu *essay*, kompożizzjoni tagħhom stess, ta' mhux aktar minn 3,000 kelma fuq waħda mit-temi li ġejjin:—

- (a) Il-Kriżi ta' l-Enerġija u l-Effett Tagħha Fuq l-Ekonomija Maltija

JEW

- (b) Is-Sehem tal-Haddiema fil-*Management*, u l-Effett Tiegħu Fuq l-Industrija Maltija.

L-*essays* ikunu eżaminati minn ġurija li tikkonsisti mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni jew ir-rappreżentant tiegħu, membru nominat mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni u membru li jirrappreżenta lill-*Institute of Professional Civil Servants*. Ir-riżultat tal-ġurija jkun finali u l-*essays* jibqgħu l-proprjetà tal-Moses Gatt Memorial Prize Fund Trustees.

Ir-rebbieh tal-premju jiġi mgħarraf personalment u avviż pubbliku tas-suċċess tiegħu jidher fil-gazzetti.

L-*essays* bl-Ingliż jew bil-Malti li għandhom jintbagħtu bil-kitba tal-kandidati stess, għandhom jaslu lid-Direttur ta' l-Edukazzjoni fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 33/34, Triq Marsamxett, Valletta sat-30 ta' Settembru, 1975.

MOSES GATT MEMORIAL PRIZE

Essay Competition

The trustees of the Moses Gatt Memorial Prize Fund are holding an essay competition for all students who, having completed their studies leading to the General Certificate of Education, Ordinary Level Examination (or other examinations of equivalent level) at the end of the scholastic year 1974/75, have either left school or will be in higher studies after completing secondary education.

A prize of about £M24 consisting of the annual interest accruing on the sum of £300 as originally donated by the Institute of Professional Civil Servants of London, as a memorial to Mr Moses Gatt, who had been associated with the Institute for about 40 years, will be offered.

Candidates who wish to enter for this Competition must write an essay, of their own composition, of not more than 3,000 words on one of the following topics:—

- a) The Energy Crisis and its effect on Maltese Economy

OR

- b) Workers' Participation in Management, and its effect on Maltese Industry.

The essays will be adjudicated by a panel consisting of the Director of Education or his representative, a member nominated by the Director of Education and a member representing the Institute of Professional Civil Servants. The judgement of the Panel will be final and the scripts will remain the property of the Moses Gatt Memorial Prize Fund Trustees.

The prize winner will be informed personally and a public notice of his success will appear in the press.

Essay entries in Maltese or English, in the candidates' own handwriting, should reach the Director of Education at the Education Office, 33/34, Marsamxetto Road, Valletta, by 30th September, 1975.

Nru. 223

21. 4. 75

MALTA**KAMRA TAD-DEPUTATI**

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Anton Buttigieg, M.P., Ministru tal-Gustizzja u Affarijiet tal-Parlament, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tal-21 ta' April, 1975.

ATT biex jipprovdi dwar il-Jum Nazjonali ta' Malta u btajjel pubbliċi oħra.

L. ABELA

*A/Skrivan tal-Kamra tad-Deputati***HOUSE OF REPRESENTATIVES**

A BILL introduced by the Honourable Anton Buttigieg, M.P., Minister of Justice and Parliamentary Affairs, and read the First time at the Sitting of the 21st April, 1975.

AN ACT to make provision regarding the National Day of Malta and other public holidays.

L. ABELA

A/Clerk to the House of Representatives

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex jipprovdi dwar il-Jum Nazzjonali ta' Malta u btajjel pubbliċi oħra.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1975 dwar il-Jum Nazzjonali u Btajjel Pubbliċi oħra.

Jum
ir-Repubblika
jkun
il-Jum Nazzjonali
ta' Malta.

2. (1) It-tlethax ta' Diċembru ta' kull sena jkun magħruf bħala Jum ir-Repubblika u jkun il-Jum Nazzjonali ta' Malta.

(2) Jum ir-Repubblika jkun btala pubblika u f'dik l-okkażjoni għandha tittajjar il-Bandiera Nazzjonali ta' Malta fuq il-bini pubbliki kollu.

(3) Il-Prim Ministru jista' jagħti dawk id-direttivi li jidhirlu xierqa għaċ-ċelebrazzjoni b'mod xieraq ta' Jum ir-Repubblika.

Vakanzi pubbliċi.

3. (1) Il-Ħdud u l-jiem imniżżla fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-Att ikunu btajjel pubbliċi.

(2) Minkejja d-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, il-Prim Ministru jista' b'avviż fil-Gazzetta —

(a) jordna li xi jum jithares bħala btala pubblika b'zieda mal-btajjel pubbliċi l-oħra;

(b) jordna li xi jum imniżżel fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-Att ma jitharisx bħala btala pubblika.

(3) Il-Prim Ministru jista' wkoll, b'ordni fil-Gazzetta, jemenda l-Iskeda li tinsab ma' dan l-Att.

(4) Fil-btajjel pubbliċi, l-uffiċċji kollha tal-Gvern jibqgħu magħluqin:

Iżda l-Prim Ministru jista' jordna li xi uffiċċju jew uffiċċji tal-Gvern jinżammu miftuħa f'xi btala pubblika msemmija fl-ordni.

4. L-Ordinanza dwar il-Vakanzi Pubbliċi u l-Att ta' l-1972 dwar il-Jum Nazzjonali ta' Malta huma b'dan imħassra.

Thassir.
Kap. 55
Att Nru. XXI
ta' l-1972.

5. B'dak kollu li jinsab f'kull liġi oħra, jew f'xi kuntratt, jew f'xi att ieħor ikun li jkun, meta taħt il-kondizzjonijiet tas-servizz applikabbli għal persuna dik il-persuna għandha, jew kieku ma kienx id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att kien ikollha, dritt għal btala f'xi jum li ma jibqax btala pubblika bis-saħħa ta' dan l-Att, dik il-persuna ma jibqax ikollha dritt għal btala f'dak il-jum imsemmi, iżda jkollha dritt għal btala f'xi jum li jkun btala pubblika wara l-bidu fis-sehħ ta' dan l-Att u ma kienx btala pubblika f'dik id-data; u kull liġi, kuntratt jew att kif intqal qabel għandu jkollu effett f'dan is-sens.

Dritt
għal btajjel.

SKEDA

Artikolu 3(1)

Lista ta' Btajjel Pubbliċi (b'zieda ma' Jum ir-Repubblika u l-Ħdud)

l-1 ta' Jannar	L-Ewwel tas-Sena
l-10 ta' Frar	Il-Festa tan-Nawfragju ta' San Pawl
id-19 ta' Marzu	Il-Festa ta' San Ġuzepp
—	Il-Ġimgħa l-Kbira
l-1 ta' Mejju	L-Ewwel ta' Mejju
—	Lapsi
—	Il-Festa ta' Corpus
id-29 ta' Ġunju	L-Imnarja
il-15 ta' Awissu	Il-Festa ta' Santa Marija
it-8 ta' Settembru	It-Tifkira taż-Żewġ Assedji u Jum ir-Regatta
l-1 ta' Novembru	Il-Festa tal-Qaddisin Kollha
it-8 ta' Diċembru	Il-Festa tal-Kunċizzjoni
il-25 ta' Diċembru	Il-Milied

Għanijiet u Ragunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li jstabbilixxi Jum ir-Repubblika, it-13 ta' Diċembru ta' kull sena, bħala l-Jum Nazzjonali ta' Malta u biex jagħmel tibdil konsegwenzjali fi btajjel pubbliċi oħra.

A BILL

entitled

AN ACT to make provision regarding the National Day of Malta and other public holidays.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the National Day and other Public Holidays Act, 1975.

Republic Day
to be National
Day of Malta.

2. (1) The thirteenth day of December of each year shall be known as Republic Day and shall be the National Day of Malta.

(2) Republic Day shall be a public holiday and on that occasion there shall be flown on all public buildings the National Flag of Malta.

(3) The Prime Minister shall give such directions as he may deem appropriate for the due celebration of Republic Day.

Public holidays.

3. (1) Sundays and the days listed in the Schedule to this Act shall be public holidays.

(2) Notwithstanding the foregoing provisions of this section, the Prime Minister may by notice in the Gazette —

(a) order any day to be observed as a public holiday in addition to other public holidays;

(b) order that any day listed in the Schedule to this Act shall not be observed as a public holiday.

(3) The Prime Minister may also, by order in the Gazette, amend the Schedule to this Act.

(4) On public holidays, all Government offices shall be closed:

Provided that the Prime Minister may direct that one or more Government offices shall be kept open on any public holiday specified in the direction.

4. The Public Holidays Ordinance and the National Day of Malta Act, 1972, are hereby repealed.

Repeal.
Cap. 55
Act No. XXI
of 1972.

5. Notwithstanding anything contained in any other law, or in any contract, or in any other instrument whatsoever, where under the conditions of service applicable to a person such person is, or but for the provisions of this Act would have been, entitled to a holiday on any day which ceases to be a public holiday by virtue of this Act, such person shall cease to be entitled to a holiday on any such day as aforesaid, but shall become entitled to a holiday on any day which is a public holiday after the commencement of this Act and was not a public holiday before that date; and any such other law, contract or instrument as aforesaid shall have effect accordingly.

Entitlement
to holidays.

SCHEDULE

Section 3(1)

List of Public Holidays (in addition to Republic Day and Sundays)

1st January	New Year's Day
10th February	Feast of St. Paul's Shipwreck
19th March	Feast of St. Joseph
—	Good Friday
1st May	May Day
—	Feast of the Ascension
—	Feast of Corpus Christi
29th June	Mnarja
15th August	Feast of the Assumption
8th September	Commemoration of Two Sieges and Regatta Day
1st November	Feast of All Saints
8th December	Feast of the Immaculate Conception
25th December	Christmas Day.

Objects and Reasons

The object of the Bill is to designate Republic Day, the 13th December of each year, as the National Day of Malta, and to make consequential changes in other public holidays.

Il-kandidati ghandhom:—

1) jibagħtu l-essay bi psewdonomu;

2) f'envelope separat jibagħtu ittra għal dħul bl-isem, l-indirizz u l-psewdonomu tagħhom kif ukoll dik-jarazzjoni illi l-essay ikun sforz tagħhom stess mingħajr għajnuna u dik-jarazzjoni mill-Kap tagħhom ta' l-Iskola jew l-aħħar skola li jkun attendew li fiha jingħad li l-kandidat ikun jew telaq mill-iskola wara li spiċċa l-edukazzjoni sekondarja jew ikun għadu jagħmel studji oġġla skond kif ikun il-każ.

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jzomm id-dritt li jistampa u jippubblika l-essay rebbieħ, jekk jara li jkun xieraq, mingħajr ebda hlas ieħor lill-kittieb.

L-envelopes, li jkun fihom l-essay u dokumenti oħra, iridu jkun immarkati "Moses Gatt Memorial Prize".

Il-21 ta' April, 1975.

Certifikat Mitluf

Is-Sur Michael Galea ta' 98, Triq it-Tigrija, ix-Xaghra, Ghawdex, għarraf lill-Accountant General illi tilef iċ-Certifikat Nru. 448 7% Local Development Registered Stock 1974-75, li għalih għandu claim legali.

Huwa propost illi wara li jgħaddu xahrejn bil-kalendarju mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż jinħareġ certifikat duplikat.

Il-21 ta' April, 1975.

DIPARTIMENT TA' L-AGRIKOLTURA U SAJD

L-A/Direttur ta' l-Agricoltura u Sajd igħarraf illi sa nofs in-nhar ta' nhar il-Gimgha, id-9 ta' Mejju, 1975, f'dan l-uffiċċju, 14, Triq l-Iskoċċiżi, Valletta, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 21/75: Tunnellata metrika ta' Chick crumbs (Ghawdex).

Avviż Nru. 22/75: 2 Tunnellati metriċi ta' growers mash (Ghawdex).

Avviż Nru. 23/75: 80 balla ta' trays għall-bajd.

Il-formoli ta' l-offerta u tagħrif ieħor dwar dawn il-kuntratti jistgħu jinkisbu mill-Uffiċċju Prinċipali f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Il-21 ta' April, 1975.

Candidates must:—

1) submit the script under a pseudonym

2) in a separate envelope send a letter of entry under their own name, address and pseudonym containing a declaration by their Head of School or last school attended saying that the candidate has either left school having completed secondary education or is still in higher studies as the case may be.

The Director of Education reserves the right to have the winning essay printed and published, if he so deems fit, without any further payment to the writer.

Envelopes containing the essay and other documents are to be marked "Moses Gatt Memorial Prize".

21st April, 1975.

Loss of Certificate

Mr Michael Galea of 98, Racecourse Street, Xaghra, Gozo, notified the Accountant General that Certificate No. 448 7% Local Development Registered Stock 1974-75, to which he has legal claim, had been lost.

It is proposed to issue a duplicate of such certificate after the expiration of two calendar months from the publication of this notice.

21st April, 1975.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

The A/Director of Agriculture and Fisheries notifies that sealed tenders will be received at this office, 14, Scots Street, Valletta, up to noon of Friday, 9th May, 1975, for:—

Advt. No. 21/75: One metric ton chick crumbs (Gozo).

Advt. No. 22/75: 2 metric tons growers mash (Gozo).

Advt. No. 23/75: 80 bales egg trays.

Forms of tender and other information regarding these contracts may be obtained from Head Office on any working day during office hours.

21st April, 1975.

DIPARTIMENT TAL-PULIZIJA

Il-Kummissarju tal-Pulizija jgharraf illi sal-11 a.m. ta' nhar l-Erbgha, it-30 ta' April, 1975, fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, jintlaqghu offerti magħluqin, bil-bolli meħtieġa, għax-xiri 'tale qualle' u tneħhija ta' *side cars* mhux servibbli mill-Garage tal-Pulizija, il-Furjana.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor dwar il-kondizzjonijiet ta' dan il-kuntratt jistgħu jinkisbu mill-Uffiċċju ta' l-Accountant, Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

L-envelopes li jkun fihom l-offerta għandhom ikunu markati 'Offerta għal *side cars* mhux servibbli'.

Il-21 ta' April, 1975.

POLICE DEPARTMENT

The Commissioner of Police notifies that sealed tenders, duly stamped, will be received at the Police General Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Wednesday, 30th April, 1975, for the purchase 'tale qualle' and removal of unserviceable *side cars* from Police Garage, Floriana.

Forms of tender and any further information regarding the conditions of this contract may be obtained from the Office of the Accountant, Police General Headquarters, Floriana, on any working day during office hours.

Envelopes containing the tender should be marked "Tender for unserviceable *side cars*".

21st April, 1975.

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[159]

Translation

B'DIGRIET mogħti mill-Qorti tal-Kummerċ fis-16 ta' April, 1975, fuq rikors ta' Joseph Pisani, ġie fissat il-jum tat-Tnejn, 5 ta' Mejju, 1975, mid-9.00a.m. sa nofs in-nhar għall-BEJGH FL-IRKANT, li kien ġie ordnat b'digriet ta' l-20 ta' Marzu, 1974, li għandu jsir fil-post numru 37, New Street, Qormi, ta' l-oġġetti hawn taħt deskritti:—

Television set "Rediffusion", linfa tal-kristall ta' l-elettriku, regrigerator "Zoppas" u għamara oħra tad-dar maqbudin mingħand Antonio Buhagiar.

Registru tal-Qrati Superjuri, il-lum, 16 ta' April, 1975.

ROBERT LEWIS,
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by the Commercial Court on the 16th April, 1975, on the application of Joseph Pisani, Monday, 5th May, 1975, from 9.00 a.m. to twelve noon, has been fixed for the SALE BY AUCTION, ordered by a decree given on the 20th March, 1975, to be held at number 37, New Street, Qormi, of the following items seized from the property of Antonio Buhagiar:—

Television set "Rediffusion", an electric crystal chandelier, and other household furniture.

Registry of the Superior Courts, this 16th day of April, 1975.

ROBERT LEWIS,
Public Auctioneer.

[160]

Translation

B'DIGRIET mogħti mill-Qorti Ċivili Prim'Awla fis-16 ta' April, 1975, fuq rikors ta' DR GIUSEPPE MARIA CAMILLERI, LL.D., et ġie fissat il-jum tat-Tlieta, 6 ta' Mejju, 1975, mid-9.00 a.m. sa nofs in-nhar għall-BEJGH FL-IRKANT li kien ġie ordnat b'digriet tal-25 ta' April, 1974, li għandu jsir fil-post numru 11, Falzon Street, Sliema ta' l-oġġetti hawn taħt deskritti:—

Television set "Philips", pianoforte "Bosselot", għamara tas-salott u affarijiet oħra tad-dar maqbudin mingħand GIUSEPPA u CARMELINA BUSUTTIL bħala prokuratriċi ta' l-assenti REMIGIO magħruf bħala LEWIS MUSCAT.

Registru tal-Qrati Superjuri, l-lum, 16 ta' April, 1975.

V. BORG GRECH,
Registratur.

BY DECREE given by Civil Court First Hall on the 16th April, 1975, on the application of DR GIUSEPPE MARIA CAMILLERI, LL.D., et, Tuesday, 6th May, 1975, from 9.00a.m. to twelve noon, has been fixed for the SALE BY AUCTION ordered by a decree given on the 25th April, 1974, to be held in tenement number 11, Falzon Street, Sliema, of the following items seized from the property of GIUSEPPA widow BORG, DOLORES widow BUSUTTIL and CARMELINA BUSUTTIL as attorney of REMIGIO alias LEWIS MUSCAT, away from these Islands:—

Television set "Philips", pianoforte "Bosselot", sitting room furniture and other household goods.

Registry of Superior Courts, this 16th day of April, 1975.

V. BORG GRECH,
Registrar.